

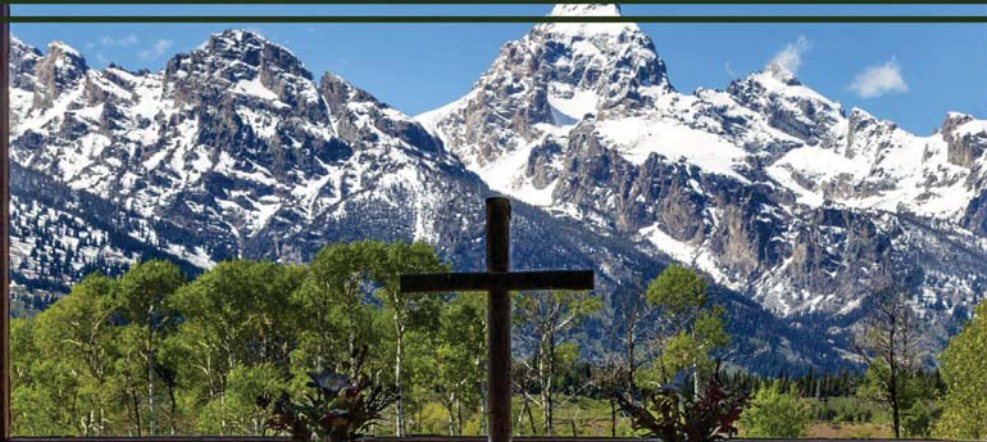
# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**



2<sup>nd</sup>

## SUNDAY OF LENT

*"Jesus took Peter, James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light. And behold, Moses and Elijah appeared to them, conversing with him." (Mt 17:1-3)*

### LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**  
fpham19@bostonclergy.org

|                                   |                 |
|-----------------------------------|-----------------|
| Thầy Sáu - <i>Deacon</i>          | Văn Vương       |
| Quản Lý - <i>Business Manager</i> | Mary Jane Hough |
| Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>   | Tuyết Nga (Na)  |
| (8:00 a.m. - 1:00 p.m.)           | Mary Daley      |

### HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

|                          |  |
|--------------------------|--|
| SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i> | 3:00 p.m. - 3:30 p.m.                            |
| SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i> | 8:00 a.m. - 8:30 a.m.<br>10:00 a.m. - 10:30 a.m. |

### RỬA TỘI - BAPTISM

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.  
**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

### LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses***  
*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses***  
**TUESDAY to FRIDAY**  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration***  
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

### WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office if we can be of assistance.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

*Thank you*  
SO MUCH!



|          |  |
|----------|--|
|          | <b>SATURDAY, February 28</b>   |
| 7:00AM   | Rosary   |
| 4:00 PM  | Marie & Jack Hanley †<br>Johnny Hanley †   |
|          | <b>SUNDAY, March 1</b>   |
| 9:00 AM  | Maria-Madalena Nguyễn Dung †   |
| 11:00 AM | Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên<br>Giuse Nguyễn V. Thái †<br>Phaolô Triệu Đức Thành †                          |
|          | <b>MONDAY, March 2</b>   |
| 7:00 AM  | Rosary   |
|          | <b>TUESDAY, March 3</b>  |
| 7:00 AM  | Carmela & Vincent Pugliares †  |
| 7:00 PM  | Bà cô Maria Đỗ T. Tý †<br>Maria Trần T. Nguyễn †   |
|          | <b>WEDNESDAY, March 4</b>  |
| 7:00 AM  | Joseph Doherty †   |
| 7:00 PM  | Laurenzo Đãng & Maria Hoe †<br>Gioan-Baotixita Phương †  |
|          | <b>THURSDAY, March 5</b>   |
| 7:00 AM  | Angelina Centofanti †  |
| 7:00 PM  | Gioan-Baotixita Bằng & Dũng †<br>Phêrô Nguyễn Chí Công †   |
|          | <b>FRIDAY, March 6</b>   |
| 7:00 AM  | Holy Souls of Purgatory †  |
| 7:00 PM  | Maria Phạm T. Nhũ †  |
|          | <b>SATURDAY, March 7</b>   |
| 7:00 AM  | Rosary   |
| 4:00 PM  | Armando Federico †<br>Antonio Sacco - 9th Anniversary †  |
|          | <b>SUNDAY, March 8</b>   |
| 9:00 AM  | Maria-Madalena Nguyễn Dung †   |
| 11:00 AM | Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên<br>Đaminh Trần V. Hạnh †<br>Phaolô Triệu Đức Thành †<br>Giuse Nguyễn V. Thái † |

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Vincent Cammarata, Darlene Eitenne Nancy Ryan, and Steven Randolph

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Sau cơn bão tuyết của tuần vừa qua, mẹ thiên nhiên đã mang đến cho chúng ta những đông tuyết không lồ, những căn nhà không có điện, sưởi và đã mang đi những dư âm ngày tết còn sót lại. Đó là tết ở xứ lạnh và quê hương thứ hai của chúng ta, nhưng tại giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên, những đông tuyết, gió lạnh đó không làm cho những tấm lòng ấm áp, hy sinh và bác ái đó vơi đi mà còn mạnh mẽ hơn.

Cha xin thay mặt cho giáo xứ chân thành gửi lời tri ân tới ban tổ chức, các ban ngành, đoàn thể và các hội đoàn đã hoàn thành xuất sắc với việc tổ chức Tết, gói bánh chưng. Cha biết tất cả các anh chị ai cũng có gia đình, công việc riêng nhưng các anh chị đã đồng lòng, hy sinh thời gian và của cải để giúp giáo xứ ngày càng gắn bó và tiến xa hơn. Xin cảm ơn tới tất cả các mạnh thường quân đã quyên tặng đồ vật gói bánh, cho bữa tiệc tết hay những bữa ăn cho những người gói bánh. Xin cảm ơn đến tất cả những người đã hy sinh thời gian quý báu của mình và gia đình để đến và chia sẻ công việc chung của giáo xứ. Xin cảm ơn đến tất cả quý vị đã cầu nguyện cho mọi việc của giáo xứ được thuận lợi và bình an. Giáo xứ sẽ không tiến xa hơn nếu không có tất cả quý vị, không có những sự hy sinh, những sự nhường nhịn và tình yêu thương.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của gia đình Thánh Gia ban cho giáo xứ chúng con, thật nhiều ơn lành hồn xác, xin cho chúng con tinh thần hợp nhất, yêu thương và vị tha để chúng con luôn biết yêu thương, trân trọng, và cảm thông cho nhau và nhất là cho những anh chị em đang và sẽ dần thân trên bước đường phục vụ.

*After last week's blizzard, Mother Nature brought us massive amount of snow, homes without electricity or heating, and swept away the last vestiges of the Lunar New Year. It is reality in a place that we call home, but at Blessed Andrew Phu Yen Parish, those piles of snow and cold winds did not diminish the warmth, sacrifice, and charity in our hearts; instead, they grew stronger.*

*On behalf of the entire parish, I would like to express my sincere gratitude to the organizing committee, departments, and groups for their outstanding work in organizing the Tet celebration and making banh chung (traditional Vietnamese rice cakes). I know that everyone has their own families and jobs, but you all wholeheartedly sacrificed your time and resources to help the parish become more united and progress further. Thank you to all the benefactors who donated cash, materials for making the cakes, for the Tet feast, and for the meals for those making the cakes. Thank you to everyone who sacrificed their precious time and family time to come and share in the parish's common work. Thank you to everyone who prayed for everything to go smoothly and peace for everyone. The parish would not progress further without all of you, without your sacrifices, your understanding, and your love.*

*May the Lord our God, through the intercession of the Holy Family, will pour down to our parish abundant blessings, and that we may be filled with a spirit of unity, love, and forgiveness, so that we may always love, cherish, and empathize with our brothers and sisters who are and will be dedicated to serve others.*

Reverend Francis Huy Đ Pham

**SCHOLARSHIP – HỌC BỔNG**



Giáo xứ xin thông báo bắt đầu nhận đơn học bổng các em học sinh đang học lớp 12 và sẽ tiếp tục lên đại học trong năm 2026. Đây là chương trình học bổng do một cựu giáo dân của giáo xứ thánh Clement đã tặng cho giáo xứ nhằm tài trợ cho các em học sinh có tinh thần cầu tiến, và phẩm hạnh tốt. Để hội đủ điều kiện bạn phải đáp ứng các yêu cầu dưới đây.

Chương trình học bổng được tài trợ bởi quỹ học bổng Josephine Perrielo. Mỗi học bổng trị giá \$3,000.00. Hạn chót nộp đơn và bài luận văn là ngày 12 tháng Tư (12/4/2026). Xin vui lòng quét mã QR để biết thông tin chi tiết, và xin liên lạc với văn phòng giáo xứ nếu có bất kỳ câu hỏi nào qua: email "secretarystclement@outlook.com" hoặc số điện thoại: (781)-396-3922. Xin cảm ơn.

- ◆ Gia đình phải là thành viên của giáo xứ
- ◆ Thành tích học tập xuất sắc
- ◆ Hoạt động trong giáo xứ và cộng đồng
- ◆ Một bài luận văn ngắn (250-500 chữ)
- ◆ Ít nhất là một lá thư giới thiệu từ giáo viên.

*Our Parish is very pleased to inform students who are high school seniors and who will attend college in 2026 about the scholarship. This is a scholarship program donated to the parish by a former parishioner of St. Clement Church to sponsor students with a progressive spirit and good conduct. To be eligible you must meet the following requirements.*

- ◆ *The family must be members of the parish*
- ◆ *Excellent academic achievement*
- ◆ *Active in parish and community*
- ◆ *A short essay (250-500 words).*
- ◆ *At least one recommendation letter from teacher*

*The scholarship program is funded by the Josephine Perrielo Scholarship Fund. Each award is worth \$3,000.00. The deadline for applications and essays is April 12 (4/12/2026). Please scan the QR code for information, and contact at secretarystclement@outlook.com or call (781)-396-3922 if you have any questions. Thank you.*

**COLLECTIONS**



Offering \$ 3,891.00  
 Donation \$ 1,865.00  
 Total \$ 5,756.00

Ash Wednesday \$2,135.00

Thank you for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns during the month of March in memory of **Đaminh Trần V. Hạnh** given by his wife and family.

**RAFFLE TICKET - XỔ SỐ TẾT**

Xin thông báo với tất cả quý vị, xổ số trúng thưởng của tết 2026 đã được xổ ngày 15 tháng 2 vừa qua. Đây là những giải thưởng vẫn chưa có người nhận. Xin hãy liên lạc với văn phòng của giáo xứ tại **781-396-3922** để nhận thưởng. Nếu không ai nhận những phần thưởng này thì sau ngày **15/3** sẽ được đưa vào công quỹ của giáo xứ.

|                                  |                 |                 |
|----------------------------------|-----------------|-----------------|
| <b>Giải khuyến khích (\$100)</b> | <b>1</b><br>904 | <b>2</b><br>749 |
| <b>Giải 2 (\$500)</b>            | <b>038</b>      |                 |

*Attention all raffles tickets buyers, these are the prices that has not been claimed. Contact the office, 781-396-3922 to claim your prizes. If no one claim these prizes by March 15, then they will be donated to the Church's fund.*

**CATHOLIC APPEAL - QUỸ NIỀM LIỄM**

Hàng năm bắt đầu tháng 3 Tổng Giáo Phận Boston sẽ gây quỹ niềm liễm. Năm nay, giáo xứ chúng ta sẽ bắt đầu vào cuối tuần 14 & 15. Mọi thông tin cần thiết sẽ được thông báo trong những tuần sắp tới.

Every year, beginning in March, the Archdiocese of Boston holds a Catholic Appeal. This year, our parish will begin on the weekend of March 14 & 15. All the information will be announced in the coming week.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**

**HÃY TRỞ DẬY**

*Kim Long*

**ĐK.** Hãy trở dậy hỡi ai ngủ mê, hãy trở dậy từ cõi chết. Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.

1. Đã bao năm qua gian trần miệt mài sống trong vòng u tối, giờ được Chúa dẫn vào nguồn sáng ta hãy bước theo đường quang minh.

2. Hãy chung câu ca, chung lời nguyện cầu tán dương một Thiên Chúa, nguyện lòng trí muôn người hợp nhất trong một Đức Tin, một Tình Yêu.

**THÁNH VỊNH 32**

*Thái Nguyên – Thanh Lâm*

- ◆ **Lạy Chúa xin hãy tỏ lòng từ bi Chúa ơi, như chúng con đây luôn vẫn tin cậy nơi Chúa.**
- ◆ **Lạy Chúa xin đổ lòng từ bi trên chúng con, như chúng con hằng tin cậy nơi Ngài**

**HÃY ĐẾN CÙNG THÁNH GIUSE**

*Phanxico*

**ĐK:** Hãy đến cùng thánh Giuse. Hãy đến cùng thánh Giuse.

1. Ai mong sống đẹp lòng Chúa, hãy đến cùng thánh Giu-se. Người là gương công chính, đoá hoa huệ thắm vườn thiêng. Người gần Chúa Giê-su, nguồn mạch thanh khiết tinh tuyền.

2. Ai say mê tìm Lời Chúa, hãy đến cùng thánh Giu-se. Người hằng nghe Chúa nói giữa âm thầm giữa lặng im. Bằng

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
Master Lic. # 12596

**Mac's Auto Body Corp.**  
David Medeiros • Jeff LaGreca  
53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

**LAKESIDE DENTAL DESIGNS**  
Dr. Minh Dinh  
\*Accepting  
MassHealth and  
Major Insurances

**General & Cosmetic Dentistry**  
English and Vietnamese Speaking  
**(978) 319-9915**  
637 Lowell Street,  
Peabody, MA 01960  
LakesideDentalDesigns.com



*George L. Doherty Funeral Service*

855 Broadway (Powder House Square)  
Somerville, MA 02144  
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495  
www.dohertyfuneralservice.com  
email: dfh-admin@comcast.net

**Are You Irish & Catholic?**  
Learn About the AOH:  
Ancient Order of Hibernians.  
Call (617) 575-9585 or email:  
[President.AOHDiv14@gmail.com](mailto:President.AOHDiv14@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/aohdiv14>




**It's not just a generator.  
It's a power move.**  
Receive a free 5-year warranty  
with qualifying purchase\*  
- valued at \$535.  
Call 617-841-4985 to  
schedule your free quote!

**GENERAC**

*Be prepared before the next power outage.*



**Attorney Gerry D'Ambrosio**  
Estate Planning & Asset Protection Lawyers  
**IS YOUR ESTATE IN ORDER?**  
Do you have an updated  
Will, Health Care Proxy and  
Power of Attorney?  
If not, please call for a free consultation  
**(617) 720-5657**



185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110  
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151  
www.dambrosiolp.com

**D'Ambrosio LLP**  
COUNSELLORS AT LAW

**THE ENCOMPASS GROUP**  
BROKERED BY:  
**exp REALTY LUXURY**

**JOHN RAPOSO, REALTOR**  
617-839-3644  
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM  
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM  
@ENCOMPASSPROPS.COM  
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE  
WITH CONFIDENCE AND CLARITY



**Catholic Appeal BOSTON**  
*Together we are one*  
ARCHDIOCESE OF BOSTON | CATHOLIC APPEAL

Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a meaningful impact on our parishes, schools, and ministries that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

**Please Support Our Mission!**  
Scan the QR code  
& Give Today!



**The Bath or Shower You've Always Wanted  
IN AS LITTLE AS A DAY**

**\$1,500 OFF\***  
PLUS  
**ZERO Interest, ZERO Payments  
financing for 12 Months\*\***  
**OFFER EXPIRES 3/30/2026**



**BATH CONCEPTS AUTHORIZED DEALER**

**CALL NOW (844) 300-2419**

\*Includes labor and product; bathtub, shower or walk-in tub and wall surround. This promotion cannot be combined with any other offer. Other restrictions may apply. This offer expires 3/30/26. Each dealership is independently owned and operated. \*\*Third party financing is available for those customers who qualify/Participating dealers only. See your dealer for details. ©2026 Bath Concepts Industries.

**Elegant Independent and Assisted Living,  
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our  
**30 Day Trial Stay.**  
Taste our food,  
enjoy the  
many activities,  
and relax!  
North of Boston,  
Off I-93 at Exit 38



**TOP RATED CARE**  
NORTH OF BOSTON

**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • [WindsorPlaceOfWilmington.com](http://WindsorPlaceOfWilmington.com)